ARSIMIMI INKLUZIV ËSHTË
AZ INKLÚZÍV OKTATÁS
INKLUZIVNO EDUKACIA SI
INKLUZIVNO OBRAZOVANJE JE

11

Društveni razvoj

Zhvillimi shoqëror

Amalipaso bararipe

Társadalmi fejlődés

10

Ngritja e vetëbesimit të çdo fëmiu

O bararipe katar o paćavipe sa e čhavorengo

Podizanje samopouzdanja svakog deteta

Minden gyermek önbecsülésének növelése

9

E škole, dada thaj daja, institucije thaj kidipa trubun te aven partnera

Partnerség az iskola, a szülők, az intézmények és a civil szervezetek között

Partnerstvo između škole, roditelja, institucija i udruženja

Partneritet në mes të shkollës, prindërve, institucioneve dhe shoqatave

8

Vršnjačko učenje

Sikavipe jekh avresa

Mësimi moshor

Társaktól való tanulás

7

Podrška u učenju za svako dete

Minden gyermek támogatása a tanulásban

Përkrahja në mësim për çdo fëmijë

Loćharipe pala o sikavipe pala sa e čhavore

6

Prilagođavanje škole detetu i njegovim potrebama

E škola trubul te avel pala sa e čhavore thaj lenge mangipa

Az iskola hozzáigazítása a gyerekhez és annak szükségleteihez

Përshtatshmëria e shkollës ndaj fëmiut dhe nevojave të tij

5

Poštovanje i uvažavanje različitosti i individualnosti

A sokféleség és az egyéniség tisztelete és megbecsülése

Respektimi dhe vlerësimi i diversitetit dhe individualitetit

Paćavipe thaj mangipe katar o averčhandipe thaj individualnost

4

Arsimim që është në disponim për çdo fëmijë

Sikavipe savo šaj te len sa e čhavore

Oktatás, amely elérhető minden gyermek számára

Obrazovanje dostupno svakom detetu

3

Kvalitetno obrazovanje

Arsimim kualitativ

Kvalitetno sikavipe

Minőséges oktatás

2

Minden gyermek befogadása az iskolai közösségbe

Dijipe čhavorengo ande školako kidipe

Inkuadrimi i çdo fëmiu në bashkësinë shkollore

Uključivanje svakog deteta u školsku zajednicu

1

Alapvető emberi jog

Funodono manušikano hakaj

E drejtë themelore e njeriut

Osnovno ljudsko pravo

Gurbetski dijalekt izabran je iz tehnickih razloga I bez preferencija u odnosu na ostale dijalekte romskog jezika.

DOBITI ZA SVAKO DETE:
Oseća se prihvaćenim
Razume i prihvata da su ljudi drugačiji a jednako važni
Uči da sarađuje i pruži podršku drugome
Razvija svoje potencijale
Veća motivisanost i bolji uspeh u školi
Stiče nova znanja i veštine
Bolja priprema za život

DOBITI ZA SVAKOG RODITELJA:
Razvija pozitivne stavove prema deci i roditeljima drugačijim od sebe i svog deteta
Razvija roditeljsku solidarnost
Uključuje se u školsku zajednicu
Daje pozitivan primer svom detetu
Dobija više razumevanja za svoje lične probleme ili probleme svoga deteta

DOBITI ZA SVAKOG NASTAVNIKA I ŠKOLU:
Nastavnici postaju veštiji i bolji stručnjaci
Razvija se timski rad unutar škole
Unapređuje se kvalitet saradnje sa roditeljima
Proširuje se saradnja unutar lokalne zajednice
Škola postaje otvorena za potrebe svakog deteta
Škola postaje mesto gde svako dete pripada

DOBITI ZA DRUŠTVO:
Sva deca se razvijaju u jednakopravne članove zajednice
Između svih članova društva razvija se prijateljstvo, poštovanje i razumevanje
Gradi se tolerantno, demokratsko društvo
Temelj društva postaju ljudska prava i poštovanje različitosti

DOBITË PËR ÇDO FËMIJË:
Ndjehet i pranuar
Kupton dhe pranon që njerëzit janë të ndryshëm por kanë rëndësi të njejtë
Mëson të bashkëpunojë dhe ofron ndihmë të tjerëve
Zhvillon potencialet e veta
Motivim më i madh dhe sukses më i mirë në shkollë
Fiton dituri dhe aftësi të reja
Përgatitje më e mirë për jetesë

DOBITË PËR ÇDO PRINDËR:
Zhvillon qëndrimet pozitive ndaj fëmijëve dhe prindërve ndryshe nga vetja dhe fëmiu i vet
Zhvillon solidaritetin prindëror
Inkuadrohet në bashkësinë shkollore
I jep shembull pozitiv fëmiut të vet
Ka më shumë mirëkuptim për problemet e veta personale ose problemet e fëmiut të vet

DOBITË PËR ÇDO ARSIMTAR DHE SHKOLLË:
Arsimtarët bëhen ekspert më të zot dhe më të mirë
Zhvillohet puna në ekip brenda shkollës
Avancohet kualiteti i bashkëpunimit me prindërit
Zgjerohet bashkëpunimi brenda bashkësisë lokale
Shkolla është e hapur për nevojat e çdo fëmiu
Shkolla bëhet vend ku bën pjesë çdo fëmijë

DOBITË PËR SHOQËRINË:
Të gjithë fëmijët zhvillohen në anëtarë të barabartë të bashkësisë
Në mes të gjithë anëtarëve të shoqërisë zhvillohet shoqëria, respekti dhe mirëkuptimi
Ndërtohet shoqëria tolerante, demokratike
Themel i shoqërisë bëhen të drejtat e njeriut dhe respektimi i ndryshimeve

ELŐNYÖK A GYEREKEK SZÁMÁRA:
Úgy érzik elfogadják őket
Megértik és elfogadják, hogy az emberek különböznek, s mégis egyformán fontosak
Megtanulnak együttműködni és segítséget nyújtani másoknak
Fejlesztik saját készségeiket
Motiváltabbá válnak és jobb iskolai eredményeket érnek el
Új ismeretekre és készségekre tesznek szert
Jobban felkészülnek az életre

ELŐNYÖK A SZÜLŐK SZÁMÁRA:
Pozitív hozzáállást alakítanak bennük ki, olyan gyerekek és szülők iránt, akik különböznek tőlük és saját gyereküktől
Fejlesztik a szülői szolidaritást
Bekapcsolódnak az iskolai közösségbe
Pozitív példaképet mutatnak saját gyerekeiknek
Nagyobb megértést várhatnak el saját vagy gyermekei problémái iránt

ELŐNYÖK A TANÍTÓK, TANÁROK ÉS AZ ISKOLÁK SZÁMÁRA:
A tanítók és tanárok gyakorlottabbá és jobb szakemberré válnak
Fejlődik a csapatmunka az iskolán belül
Javul az együttműködés minősége a szülőkkel
Kiszélesedik az együttműködés a helyi közösségen belül
Az iskola nyitottabb lesz a gyerekek igényeire
Az iskola egyformán lesz minden gyermeké

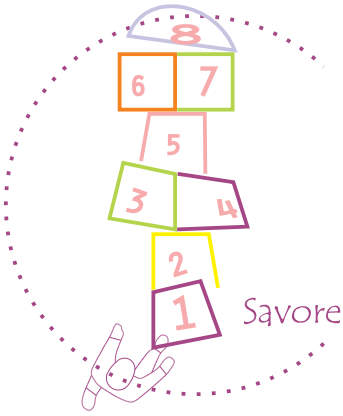
ELŐNYÖK A TÁRSADALOM SZÁMÁRA:
Minden gyermek egyenrangú tagjává válik a közösségnek
Barátság, tisztelet és megértés alakul ki a társadalom minden tagja között
Toleráns és demokratikus társadalom épül
Az emberi jogok és a különbségek tisztelete a társadalom tartópillérévé válik

LAČHIPE PALA SA E ČHAVORE:
Haćarel kaj kamen le
Haćarel thaj lel goda kaj e manuša si avečhadne a palem savore si importantni.
Sikavel te kerel khetane thaj te loćharel averese
Bararel pire potencijala
Majbari motivacija thaj majlačho sikavipe e čhavoreso ande škola.
Lel neve džanglipa tha keripa
Majlačho sikavipe pala o trajo

LAČHIPE PALA SA E DAJA THAJ DADA:
Bararel pozitivni dikhipa opromo aver čhavore thaj dada thaj deja save si avečhande
Bararel piri solidarnost
Del ande školako kidipe
Del lačho egzamplo pire čhavorese
Šaj te avel len majbut haćaripe pala lenge problema vol problema lenge čahavorenge

LAČHIPE PALA SA E SIKAVNE MANUŠA VOL ŠKOLA:
E sikavne manuša aven majlače ande piri buti thaj sikaven majbut
Bararel pe timsko buti ande škola
E buti e dadenca thaj e dajanca si majlači
Buvljarel pe e buti ande lokalno kidipe
E škola si putardi pala mangipa sa e čhavorengo
E škola si than kaj saj te aven sa e čhavore

LAČHIPE PALA AMALIPE:
Sa e čhavore bararen pe ande jekhtane manuša ando kidipe
Maškar sa e manuša ando amalipe bararel pe amalipe, paćavipe thaj haćaripe
Kerel pe tolerantno, demokratikano amalipe
O temelji ando amalipe si manušikane hakaja thaj paćavipe katar o averčhandipe



Të gjithë në shkollë, ardhmëria për të gjithë!

Svi u školu, budućnost za sve!

Savore ande škola, avutnipe pala savore! Irány az iskola, mindannyiunk jövője!

FOND ZA OTVORENO DRUŠTVO, SRBIJA
FUND FOR AN OPEN SOCIETY, SERBIA
CENTAR ZA INTERAKTIVNU PEDAGOGIJU
DILS
PROJECT DELIVERY OF IMPROVED LOCAL SERVICES
ПРОЈЕКАТ ПРУЖАЊЕ УНАПРЕЂЕНИХ УСЛУГА НА ЛОКАЛНОМ НИВОУ
Centar za obrazovne politike
Centre for Education Policy
CIP - CENTAR ZA INTERAKTIVNU PEDAGOGIJU
SAVEZ UČITELJA REPUBLIKE SRBIJE
PROJEKAT PRUŽANJE UNAPREĐENIH USLUGA NA LOKALNOM NIVOU
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
UNESCO Chair in Development of Education: Research and Institutional Building